

# Johannes 20



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 An dem ersten<sup>G3391</sup> Wochentag<sup>G1161</sup> aber<sup>G1161</sup> kommt<sup>G2064</sup> Maria<sup>G3137</sup> Magdalene<sup>G3094</sup> früh<sup>G4404</sup>, als<sup>G2089</sup> es noch<sup>G2089</sup> finster<sup>G5607</sup> war<sup>G5607</sup>, zur<sup>G1519</sup> Gruft<sup>G3419</sup> und<sup>G2532</sup> sieht<sup>G991</sup> den<sup>G3588</sup> Stein<sup>G3037</sup> von<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Gruft<sup>G3419</sup> weggenommen<sup>G142</sup>. [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G4521</sup> [?]<sup>G4653</sup> 2 Sie läuft<sup>G5143</sup> nun<sup>G3767</sup> und<sup>G2532</sup> kommt<sup>G2064</sup> zu<sup>G4314</sup> Simon<sup>G4613</sup> Petrus<sup>G4074</sup> und<sup>G2532</sup> zu<sup>G4314</sup> dem<sup>G3588</sup> anderen<sup>G243</sup> Jünger<sup>G3101</sup>, den<sup>G3739</sup> Jesus<sup>G2424</sup> lieb<sup>G5368</sup> hatte<sup>G5368</sup>, und<sup>G2532</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Sie haben den<sup>G3588</sup> Herrn<sup>G2962</sup> aus<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Gruft<sup>G3419</sup> weggenommen<sup>G142</sup>, und<sup>G2532</sup> wir wissen<sup>G1492</sup> nicht<sup>G3756</sup>, wo<sup>G4226</sup> sie ihn<sup>G846</sup> hingelegt<sup>G5087</sup> haben. 3 Da<sup>G3767</sup> ging<sup>G1831</sup> Petrus<sup>G4074</sup> hinaus<sup>G1831</sup> und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> andere<sup>G243</sup> Jünger<sup>G3101</sup>, und<sup>G2532</sup> sie gingen<sup>G2064</sup> zu<sup>G1519</sup> der<sup>G3588</sup> Gruft<sup>G3419</sup>. 4 Die<sup>G3588</sup> beiden<sup>G1417</sup> aber<sup>G1161</sup> liefen<sup>G5143</sup> zusammen<sup>G3674</sup>, und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> andere<sup>G243</sup> Jünger<sup>G3101</sup> lief<sup>G4390</sup> voraus<sup>G4390</sup>, schneller<sup>G5032</sup> als<sup>G3588</sup> Petrus<sup>G4074</sup>, und<sup>G2532</sup> kam<sup>G2064</sup> zuerst<sup>G1519</sup> zu<sup>G1519</sup> der<sup>G3588</sup> Gruft<sup>G3419</sup>; [?]<sup>G4413</sup> 5 und<sup>G2532</sup> sich<sup>G3879</sup> vornüberbückend<sup>G3879</sup>, sieht<sup>G991</sup> er die<sup>G3588</sup> leinenen Tücher liegen<sup>G2749</sup>; doch<sup>G3305</sup> ging<sup>G1525</sup> er nicht<sup>G3756</sup> hinein<sup>G1525</sup>. [?]<sup>G3608</sup> 6 Da<sup>G3767</sup> kommt<sup>G2064</sup> Simon<sup>G4613</sup> Petrus<sup>G4074</sup>, ihm<sup>G846</sup> folgend<sup>G190</sup>, und<sup>G2532</sup> ging<sup>G1525</sup> hinein<sup>G1525</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Gruft<sup>G3419</sup> und<sup>G2532</sup> sieht<sup>G2334</sup> die<sup>G3588</sup> leinenen Tücher liegen<sup>G2749</sup>, [?]<sup>G2532</sup> [?]<sup>G3608</sup> 7 und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Schweiß Tuch<sup>G4676</sup>, das<sup>G3739</sup> auf<sup>G1909</sup> seinem<sup>G846</sup> Haupt<sup>G2776</sup> war<sup>G2258</sup>, nicht<sup>G3756</sup> bei<sup>G3326</sup> den<sup>G3588</sup> leinenen Tüchern liegen<sup>G2749</sup>, sondern<sup>G235</sup> besonders zusammengewickelt<sup>G1794</sup> an<sup>G1519</sup> einem<sup>G1520</sup> Ort. [?]<sup>G3608</sup> [?]<sup>G5565</sup> [?]<sup>G5565</sup> [?]<sup>G5117</sup> 8 Dann<sup>G5119</sup> ging<sup>G1525</sup> nun auch<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> andere<sup>G243</sup> Jünger<sup>G3101</sup> hinein<sup>G1525</sup>, der<sup>G3588</sup> zuerst<sup>G1519</sup> zu<sup>G1519</sup> der<sup>G3588</sup> Gruft<sup>G3419</sup> kam, und<sup>G2532</sup> er sah<sup>G3708</sup> und<sup>G2532</sup> glaubte<sup>G4100</sup>. [?]<sup>G4413</sup> [?]<sup>G2064</sup> 9 Denn<sup>G1063</sup> sie kannten<sup>G1492</sup> die<sup>G3588</sup> Schrift<sup>G1124</sup> noch<sup>G3764</sup> nicht<sup>G3764</sup>, dass<sup>G3754</sup> er<sup>G846</sup> aus<sup>G1537</sup> den Toten<sup>G3498</sup> auferstehen<sup>G450</sup> musste<sup>G1163</sup>. 10 Es gingen<sup>G565</sup> nun die<sup>G3588</sup> Jünger<sup>G3101</sup> wieder<sup>G3825</sup> heim<sup>G4314</sup> G1438.

11 Maria<sup>G3137</sup> aber<sup>G1161</sup> stand<sup>G2476</sup> bei<sup>G4314</sup> der<sup>G3588</sup> Gruft<sup>G3419</sup> draußen<sup>G1854</sup> und weinte<sup>G2799</sup>. Als<sup>G5613</sup> sie nun<sup>G3767</sup> weinte<sup>G2799</sup>, bückte<sup>G3879</sup> sie sich<sup>G3879</sup> vornüber<sup>G3879</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Gruft<sup>G3419</sup>. 12 und<sup>G2532</sup> sieht<sup>G2334</sup> zwei<sup>G1417</sup> Engel<sup>G32</sup> in<sup>G1722</sup> weißen<sup>G3022</sup> Kleidern sitzen<sup>G2516</sup>, einen<sup>G1520</sup> zu<sup>G4314</sup> dem<sup>G3588</sup> Haupt<sup>G2776</sup> und<sup>G2532</sup> einen<sup>G1520</sup> zu<sup>G4314</sup> den<sup>G3739</sup> Füßen<sup>G4228</sup>, wo<sup>G3699</sup> der<sup>G3588</sup> Leib<sup>G4983</sup> Jesu<sup>G2424</sup> gelegen<sup>G2749</sup> hatte. 13 Und<sup>G2532</sup> jene sagen<sup>G3004</sup> zu ihr<sup>G846</sup>: Frau<sup>G1135</sup>, was weinst<sup>G2799</sup> du? Sie spricht<sup>G3004</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Weil<sup>G3754</sup> sie meinen<sup>G3450</sup> Herrn<sup>G2962</sup> weggenommen<sup>G142</sup> und<sup>G2532</sup> ich nicht<sup>G3756</sup> weiß<sup>G1492</sup>, wo<sup>G4226</sup> sie ihn<sup>G846</sup> hingelegt<sup>G5087</sup> haben. [?]<sup>G1565</sup> [?]<sup>G5101</sup> 14 Als sie dies<sup>G5023</sup> gesagt<sup>G2036</sup> hatte, wandte<sup>G4762</sup> sie<sup>G1519</sup> sich<sup>G4762</sup> zurück<sup>G3694</sup> und<sup>G2532</sup> sieht<sup>G2334</sup> Jesus<sup>G2424</sup> stehen<sup>G2476</sup>; und<sup>G2532</sup> sie wusste<sup>G1492</sup> nicht<sup>G3756</sup>, dass<sup>G3754</sup> es Jesus<sup>G2424</sup> sei. [?]<sup>G2076</sup> 15 Jesus<sup>G2424</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihr<sup>G846</sup>: Frau<sup>G1135</sup>, was weinst<sup>G2799</sup> du? Wen<sup>G5101</sup> suchst<sup>G2212</sup> du? Sie<sup>G1565</sup>, in der Meinung<sup>G1380</sup>, es<sup>G3754</sup> sei<sup>G2076</sup> der<sup>G3588</sup> Gärtner<sup>G2780</sup>, spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, wenn<sup>G1487</sup> du<sup>G4771</sup> ihn<sup>G846</sup> weggetragen<sup>G941</sup> hast, so sage<sup>G2036</sup> mir<sup>G3427</sup>, wo<sup>G4226</sup> du ihn<sup>G846</sup> hingelegt<sup>G5087</sup> hast, und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> werde ihn<sup>G846</sup> wegholen<sup>G142</sup>. [?]<sup>G5101</sup> 16 Jesus<sup>G2424</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihr<sup>G846</sup>: Maria<sup>G3137</sup>! Sie<sup>G1565</sup> wendet<sup>G4762</sup> sich<sup>G4762</sup> um<sup>G4762</sup> und spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup> auf Hebräisch<sup>G1447</sup>: Rabbuni<sup>G4462</sup>!, das<sup>G3739</sup> heißt<sup>G3004</sup> Lehrer<sup>G1320</sup>. 17 Jesus<sup>G2424</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihr<sup>G846</sup>: Rühre<sup>G680</sup> mich<sup>G3450</sup> nicht<sup>G3361</sup> an<sup>G680</sup>, denn<sup>G1063</sup> ich bin noch<sup>G3768</sup> nicht<sup>G3768</sup> aufgefahren<sup>G305</sup> zu<sup>G4314</sup> [meinem<sup>G3450</sup>] Vater<sup>G3962</sup>. Geh<sup>G4198</sup> aber<sup>G1161</sup> hin<sup>G4198</sup> zu<sup>G4314</sup> meinen<sup>G3450</sup> Brüdern<sup>G80</sup> und<sup>G2532</sup> sprich<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Ich fahre<sup>G305</sup> auf<sup>G305</sup> zu<sup>G4314</sup> meinem<sup>G3450</sup> Vater<sup>G3962</sup> und<sup>G2532</sup> eurem<sup>G5216</sup> Vater<sup>G3962</sup>, und<sup>G2532</sup> zu meinem<sup>G3450</sup> Gott<sup>G2316</sup> und<sup>G2532</sup> eurem<sup>G5216</sup> Gott<sup>G2316</sup>. 18 Maria<sup>G3137</sup> Magdalene<sup>G3094</sup> kommt<sup>G2064</sup> und verkündet<sup>G518</sup> den<sup>G3739</sup> Jüngern<sup>G3101</sup>, dass<sup>G3754</sup> sie den<sup>G3588</sup> Herrn<sup>G2962</sup> gesehen<sup>G3708</sup> und<sup>G2532</sup> er dies<sup>G5023</sup> zu ihr<sup>G846</sup> gesagt<sup>G2036</sup> habe.

19 Als es nun<sup>G3767</sup> Abend<sup>G3798</sup> war<sup>G5607</sup> an jenem<sup>G1565</sup> Tag<sup>G2250</sup>, dem<sup>G3588</sup> ersten<sup>G3391</sup> der Woche<sup>G4521</sup>, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Türen<sup>G2374</sup>, wo<sup>G3699</sup> die<sup>G3588</sup> Jünger<sup>G3101</sup> waren<sup>G2258</sup>, aus<sup>G1223</sup> Furcht<sup>G5401</sup> vor den<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> verschlossen<sup>G2808</sup> waren<sup>G2808</sup>, kam<sup>G2064</sup> Jesus<sup>G2424</sup> und<sup>G2532</sup> stand<sup>G2476</sup> in<sup>G1519</sup> der<sup>G3588</sup> Mitte<sup>G3319</sup> und<sup>G2532</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Friede<sup>G1515</sup> euch<sup>G5213</sup>! 20 Und<sup>G2532</sup> als er dies<sup>G5124</sup> gesagt<sup>G2036</sup> hatte, zeigte<sup>G1166</sup> er ihnen<sup>G846</sup> seine Hände<sup>G5495</sup>

und<sup>G2532</sup> seine<sup>G846</sup> Seite<sup>G4125</sup>. Da<sup>G3767</sup> freuten<sup>G5463</sup> sich<sup>G5463</sup> die<sup>G3588</sup> Jünger<sup>G3101</sup>, als sie den<sup>G3588</sup> Herrn<sup>G2962</sup> sahen<sup>G1492</sup>. **21** [Jesus<sup>G2424</sup>] sprach<sup>G2036</sup> nun<sup>G3767</sup> wiederum<sup>G3825</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Friede<sup>G1515</sup> euch<sup>G5213</sup>! Wie<sup>G2531</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> mich<sup>G3165</sup> ausgesandt<sup>G649</sup> hat, sende<sup>G3992</sup> ich<sup>G2504</sup> auch<sup>G2504</sup> euch<sup>G5209</sup>. **22** Und<sup>G2532</sup> als er dies<sup>G5124</sup> gesagt<sup>G2036</sup> hatte, hauchte<sup>G1720</sup> er in<sup>G1720</sup> sie<sup>1</sup> und<sup>G2532</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Empfangt<sup>G2983</sup> den Heiligen<sup>G40</sup> Geist<sup>G4151</sup>! **23** Welchen<sup>G302</sup> irgend<sup>G302</sup> ihr<sup>G5101</sup> die<sup>G3588</sup> Sünden<sup>G266</sup> vergebt<sup>G266</sup>, denen<sup>G846</sup> sind<sup>G863</sup> sie vergeben<sup>G863</sup>, welchen<sup>G302</sup> irgend<sup>G302</sup> ihr<sup>G5101</sup> sie behaltet<sup>G2902</sup>, sind sie behalten<sup>G2902</sup>.

**24** Thomas<sup>G2381</sup> aber<sup>G1161</sup>, einer<sup>G1520</sup> von<sup>G1537</sup> den<sup>G3588</sup> Zwölfen<sup>G1427</sup>, genannt<sup>G3004</sup> Zwilling<sup>G13242</sup>, war<sup>G2258</sup> nicht<sup>G3756</sup> bei<sup>G3326</sup> ihnen<sup>G846</sup>, als<sup>G3753</sup> Jesus<sup>G2424</sup> kam<sup>G2064</sup>. **25** Da<sup>G3767</sup> sagten<sup>G3004</sup> die<sup>G3588</sup> anderen<sup>G243</sup> Jünger<sup>G3101</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Wir haben den<sup>G3588</sup> Herrn<sup>G2962</sup> gesehen<sup>G3708</sup>. Er<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Es sei denn dass ich in<sup>G1722</sup> seinen<sup>G846</sup> Händen<sup>G5495</sup> das<sup>G3588</sup> Mal<sup>G5179</sup> der<sup>G3588</sup> Nägel<sup>G2247</sup> sehe<sup>G1492</sup> und<sup>G2532</sup> meine<sup>G3450</sup> Finger<sup>G1147</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Mal<sup>G5179</sup> der<sup>G3588</sup> Nägel<sup>G2247</sup> lege<sup>G906</sup>, und<sup>G2532</sup> lege<sup>G906</sup> meine<sup>G3450</sup> Hand<sup>G5495</sup> in<sup>G1519</sup> seine<sup>G846</sup> Seite<sup>G4125</sup>, so werde ich *nicht*<sup>G3364</sup> glauben<sup>G4100</sup>. [?] <sup>G3362</sup> [?] <sup>G3362</sup> **26** Und<sup>G2532</sup> nach<sup>G3326</sup> acht<sup>G3638</sup> Tagen<sup>G2250</sup> waren seine<sup>G846</sup> Jünger<sup>G3101</sup> wiederum<sup>G3825</sup> drinnen<sup>G2080</sup> und<sup>G2532</sup> Thomas<sup>G2381</sup> bei<sup>G3326</sup> ihnen<sup>G846</sup>. Da kommt<sup>G2064</sup> Jesus<sup>G2424</sup>, als die<sup>G3588</sup> Türen<sup>G2374</sup> verschlossen<sup>G2808</sup> waren<sup>G2808</sup>, und<sup>G2532</sup> stand<sup>G2476</sup> in<sup>G1519</sup> der<sup>G3588</sup> Mitte<sup>G3319</sup> und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G2036</sup>: Friede<sup>G1515</sup> euch<sup>G5213</sup>! **27** Dann<sup>G1534</sup> spricht<sup>G3004</sup> er zu Thomas<sup>G2381</sup>: Reiche<sup>G5342</sup> deinen<sup>G4675</sup> Finger<sup>G1147</sup> her<sup>G5602</sup> und<sup>G2532</sup> sieh<sup>G2396</sup> meine<sup>G3450</sup> Hände<sup>G5495</sup>, und<sup>G2532</sup> reiche<sup>G5342</sup> deine<sup>G4675</sup> Hand<sup>G5495</sup> her und<sup>G2532</sup> lege<sup>G906</sup> sie in<sup>G1519</sup> meine<sup>G3450</sup> Seite<sup>G4125</sup>, und<sup>G2532</sup> sei<sup>G1096</sup> nicht<sup>G3361</sup> ungläubig<sup>G571</sup>, sondern<sup>G235</sup> gläubig<sup>G4103</sup>. **28** Thomas<sup>G2381</sup> antwortete<sup>G611</sup> und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Mein<sup>G3450</sup> Herr<sup>G2962</sup> und<sup>G2532</sup> mein<sup>G3450</sup> Gott<sup>G2316</sup>! **29** Jesus<sup>G2424</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Weil<sup>G3754</sup> du mich<sup>G3165</sup> gesehen<sup>G3708</sup> hast, hast du geglaubt<sup>G4100</sup>. Glückselig<sup>G3107</sup> sind, die<sup>G3588</sup> nicht<sup>G3361</sup> gesehen<sup>G1492</sup> und<sup>G2532</sup> geglaubt<sup>G4100</sup> haben!

**30** Auch<sup>G2532</sup> viele<sup>G4183</sup> andere<sup>G243</sup> Zeichen<sup>G4592</sup> hat nun<sup>G3767</sup> zwar<sup>G3303</sup> Jesus<sup>G2424</sup> vor<sup>G1799</sup> seinen<sup>G846</sup> Jüngern<sup>G3101</sup> getan<sup>G4160</sup>, die<sup>G3739</sup> nicht<sup>G3756</sup> in<sup>G1722</sup> diesem<sup>G5129</sup> Buch<sup>G975</sup> geschrieben<sup>G1125</sup> sind<sup>G2076</sup>. **31** Diese<sup>G5023</sup> aber<sup>G1161</sup> sind<sup>G1125</sup> geschrieben<sup>G1125</sup>, damit<sup>G2443</sup> ihr glaubt<sup>G4100</sup>, dass<sup>G3754</sup> Jesus<sup>G2424</sup> der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup> ist<sup>G2076</sup>, der<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> Gottes<sup>G2316</sup>, und<sup>G2532</sup> damit<sup>G2443</sup> ihr glaubend<sup>G4100</sup> Leben<sup>G2222</sup> habt<sup>G2192</sup> in<sup>G1722</sup> seinem<sup>G846</sup> Namen<sup>G3686</sup>.

## Fußnoten

1. O. sie an
2. Didymus